



## CONSILIUL MUNICIPAL CHIȘINĂU

### DECIZIE

nr. 12/1

din 23 noiembrie 2021

Cu privire la aprobarea Acordului de Înfrățire  
între Municipiul Suceava din România  
și municipiul Chișinău, Republica Moldova

Având în vedere nota informativă a Direcției relații externe nr. 104/DRE din 18.10.2021, în temeiul art. 14 alin. (2) lit. j), k) din Legea Republicii Moldova nr. 436/2006 privind administrația publică locală, art. 6 alin. (2), pct. 2), lit. d) din Legea nr.136/2016 privind statutul municipiului Chișinău, Consiliul Municipal Chișinău DECIDE:

1. Se aprobă Acordul de Înfrățire între municipiile Suceava, România și Chișinău, Republica Moldova, conform anexei.
2. Se împuternicește Primarul General al municipiului Chișinău. cu dreptul de a semna, în numele municipiului Chișinău, Acordul de Înfrățire între municipiul Suceava, România și municipiul Chișinău, Republica Moldova.
3. Direcția relații publice și bugetul civil va informa populația despre prevederile prezentei decizii.
4. Primarul General al municipiului Chișinău va asigura controlul executării prevederilor prezentei decizii.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

SECRETAR INTERIMAR  
AL CONSILIULUI



Corneliu PÂNTEA

Adrian TALMACI



Anexă  
la decizia Consiliului Municipal Chișinău  
din 23 noiembrie 2011

## ACORD DE ÎNFRĂȚIRE

între Municipiul SUCEAVA, Județul SUCEAVA din ROMÂNIA  
și Municipiul CHIȘINĂU din Republica MOLDOVA

Municipiul Suceava , Județul Suceava din România  
și  
Municipiul Chișinău, din Republica Moldova,

denumite în continuare “Părți”, având în vedere relațiile de prietenie între cele două unități administrativ-teritoriale și comunitățile pe care le reprezintă, bazate pe respect și sprijin reciproc în diferite domenii de interes comun, au convenit următoarele:

### A. Părțile au convenit stabilirea de relații pentru:

#### 1. Domeniul economic și comerț

Părțile vor colabora pentru crearea și sprijinirea desfășurării activității unor societăți comerciale mixte cu participarea agenților economici din ambele orașe;

Părțile vor colabora pentru organizarea unor târguri și expoziții pentru promovarea unor produse și servicii;

Cele două Părți vor sprijini colaborarea între instituțiile publice locale pentru promovarea unor produse și servicii;

Părțile vor încuraja efectuarea de schimburi de experiență și de bune practici între agenți economici locali.

#### 2. Domeniul învățământului

Părțile vor colabora pentru realizarea de schimburi de experiență privind organizarea sistemului de învățământ între școli, licee, școli profesionale și instituții de învățământ superior;

Părțile vor acorda sprijinul necesar efectuării de schimburi de experiență și de bune practici între elevii, studenții și cadrele didactice din unitățile de învățământ locale;

Părțile vor colabora pentru analizarea posibilității oferirii unor burse de studii pentru elevii sau studenții cu rezultate deosebite în programul de învățământ;

Părțile vor colabora pentru realizarea de seminare cu teme specifice.

### 3. Domeniul culturii, turismului și sportului

Părțile vor colabora pentru organizarea de întâlniri în vederea realizării de schimburi de experiență în scopul promovării valorilor culturale;

Părțile vor colabora pentru cooperarea în domenii ca: teatru, muzică, arte plastice, etnografie și organizarea de expoziții comune în aceste domenii, de tabere de creație, de festivaluri;

Părțile vor acorda sprijinul necesar realizării în comun a unor emisiuni de radio-televiziune precum și a schimbului de informații în presa scrisă în vederea informării reciproce asupra acțiunilor și evenimentelor din ambele orașe;

Părțile vor colabora pentru cooperarea în domeniul protecției și conservării monumentelor istorice și de arhitectură;

Părțile vor colabora pentru organizarea de schimburi de cărți și manuale între instituțiile de învățământ;

Părțile vor colabora pentru promovarea turismului;

Părțile vor colabora pentru organizarea de competiții sportive cu participarea echipelor din ambele orașe.

### 4. Domeniul protecției mediului, medical și al serviciilor edilitare

Părțile vor colabora pentru organizarea de seminarii și schimburi de experiență în vederea cooperării în activități de protecție și conservare a mediului, salubritate, energie termică, transport public de călători, asistență socială;

Părțile vor colabora pentru elaborarea în comun a unor proiecte în vederea obținerii de finanțări pentru derularea unor programe de protecția mediului și de servicii edilitare;

Părțile vor colabora pentru organizarea de schimburi de experiență și de bune practici între delegații ale cadrelor medicale, în scopul familiarizării reciproce cu noile tehnologii în domeniul procesului de diagnosticare și tratament medical.

### 5. Domeniul administrației publice locale

Părțile vor colabora pentru schimburi de experiență în domeniul activităților de colaborare cu autoritățile locale și centrale, activități de îmbunătățire a serviciilor oferite de administrația locală în vederea ridicării standardelor de calitate.

#### Aspecte financiare:

Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul prezentului Acord de Înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor lor.

#### Coordonarea activităților de cooperare:

- 1) Fiecare parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestui Acord de Înfrățire

- 2) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

#### **Soluționarea diferendelor:**

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Înfrățire se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe

#### **B. Durata acordului**

- 1) Prezentul Acord de Înfrățire este încheiat pe o perioadă nedeterminată și produce efecte de la data semnării de către ambele Părți.
- 2) Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Înfrățire printr-o notificare scrisă adresată celeilalte părți. În acest caz, prezentul Acord de Înfrățire își încetează valabilitatea începând cu cea de-a 30-a zi de la data primirii notificării.
- 3) Prezentul Acord de Înfrățire poate fi modificat sau completat în baza unui act adițional reciproc, în scris, al Părților. Modificările și completările produc efecte de la data semnării, actului adițional.
- 4) Încetarea prezentului Acord de Înfrățire nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat la \_\_\_\_\_, la data de \_\_\_\_\_, în două exemplare originale fiecare exemplar redactat în limba română.

**Pentru  
Municipiul Suceava,  
Județul Suceava  
România**

**Pentru  
Municipiul CHIȘINĂU,  
Republica Moldova**

**Primar,  
ION LUNGU**

**Primar General,  
ION CEBAN**

**SECRETAR INTERIMAR  
AL CONSILIULUI**



**Adrian TALMACI**